

**Abstrakt:**

Tato bakalářská práce má dvě části. První část je praktická a tvoří ji překlad několika počátečních kapitol z knihy *La cerámica precolombina: el barro que los indios hicieron arte* od Emmy Sánchez Montañésové ze španělštiny do češtiny. Jedná se o text, který popisuje vývoj keramiky a jejího pojetí jako umění v Latinské Americe. Druhá část, teoretická, je pak lingvistickým komentářem zmíněného překladu. V této části je zahrnuta překladatelská analýza dle modelu Christiane Nordové, kapitola o metodě překladu, popis překladatelských problémů na několika rovinách a jejich řešení a typologie překladatelských posunů.

**Klíčová slova:**

komentovaný překlad, překladatelská analýza, překladatelské posuny, keramika, Latinská Amerika, umění, archeologie, dějiny